



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สาธารณรัฐเกาหลี (เกาหลีใต้)	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๒๘ กันยายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	เข้าสู่สังคมสูงวัย อีก ๕ ปี เกาหลีใต้จะมีคนชรา ๑ ใน ๕ ของประชากร		

เกาหลีใต้ในปัจจุบันกำลังเผชิญกับปัญหาจำนวนผู้สูงอายุที่เพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง โดยในปี ๒๕๖๓ มีสัดส่วนผู้สูงอายุสูงถึงร้อยละ ๑๖ โดยคาดว่าในอีก ๕ ปี เกาหลีใต้จะมีจำนวนผู้สูงอายุมากถึงร้อยละ ๒๐.๓ และทุกจังหวัดในเกาหลีใต้ ยกเว้นเมืองเซจงซึ่งเป็นเมืองเกิดใหม่ จะเดินเข้าสู่สังคมสูงวัยระดับต้น ในอีก ๑๐ ปีข้างหน้า ในขณะที่ผู้สูงอายุเหล่านี้เพียงครึ่งหนึ่งเท่านั้นที่มีการเตรียมตัวรองรับชีวิตหลังเกษียณ โดยส่วนใหญ่ร้อยละ ๓๑.๑ จะใช้เงินจากกองทุนเปี้ยยงชีพจากภาครัฐเป็นหลัก

สำนักงานสถิติแห่งชาติ เผยเมื่อวันที่ ๒๘ กันยายน ๒๕๖๓ ที่ผ่านมาว่า ขณะนี้เกาหลีใต้มีประชากรสูงวัยที่อายุตั้งแต่ ๖๕ ปีขึ้นไป สูงถึง ๘,๑๒๕,๐๐๐ คน หรือคิดเป็นร้อยละ ๑๕.๗ ของจำนวนประชากรทั้งหมด ทำให้ในอีก ๕ ปี คาดว่าจะมีจำนวนผู้สูงวัยเพิ่มขึ้นเป็น ๑๐,๕๑๑,๐๐๐ คน หรือคิดเป็นร้อยละ ๒๐.๓ ของประชากรทั้งประเทศ และคาดการณ์กันอีกว่า ในปี ๒๖๒๓ หรืออีก ๖๐ ปีข้างหน้า เกาหลีใต้จะมีจำนวนประชากรสูงวัยมากถึงร้อยละ ๔๓.๙

ในขณะที่สัดส่วนของประชากรวัยทำงาน (อายุ ๑๕-๖๔ ปี) ๑๐๐ คน จะมี ๒๑.๗ คน ที่ต้องรับผิดชอบเลี้ยงดูผู้สูงอายุ ซึ่งสัดส่วนดังกล่าวจะเพิ่มเป็น ๙๑.๔ คน ในอีก ๖๐ ปีข้างหน้า สำหรับในปี ๒๕๖๓ นี้ เกาหลีใต้มีจำนวนครัวเรือนที่มีประชากรที่อายุเกิน ๖๕ ปี อาศัยอยู่ จำนวน ๔,๖๔๒,๐๐๐ ครัวเรือน คิดเป็นร้อยละ ๒๒.๘ และจะเพิ่มเป็นร้อยละ ๔๙.๖ ในปี ๒๕๙๐ โดยในจำนวนนี้ ส่วนใหญ่เป็นครัวเรือนที่มีผู้สูงอายุเพียง ๑ คน สูงสุดร้อยละ ๓๔.๒ เป็นครัวเรือนที่มีผู้สูงอายุเป็นคู่สมรส ๒ คน จำนวนร้อยละ ๓๓.๑ ครัวเรือนที่มีผู้สูงอายุที่เป็นคู่สมรสและลูกที่ยังไม่ได้แต่งงาน ร้อยละ ๙.๗ และครัวเรือนที่มีผู้สูงอายุ ๑ คน และลูกที่ยังไม่ได้แต่งงานร้อยละ ๕.๕ ตามลำดับ

หากพิจารณาจำนวนประชากรสูงวัยตามเพศพบว่า เป็นผู้หญิงร้อยละ ๑๗.๙ ผู้ชายร้อยละ ๑๓.๕ โดยมีสัดส่วนผู้หญิงมากกว่าผู้ชายอยู่ที่ร้อยละ ๔.๔ และหากพิจารณาตามถิ่นที่อยู่แล้ว พื้นที่ที่มีจำนวนประชากรสูงวัยมากที่สุดคือ จังหวัดชอนนัม (ร้อยละ ๒๓.๑) จังหวัดกยอง-บุก (ร้อยละ ๒๐.๗) และจังหวัดชอนบุก (ร้อยละ ๒๐.๖) ตามลำดับ ในขณะที่จังหวัดที่มีจำนวนประชากรสูงวัยน้อยที่สุด คือ จังหวัดเซจง (ร้อยละ ๙.๓) จังหวัดดอลชัน (ร้อยละ ๑๒) และจังหวัดกยองกี (ร้อยละ ๑๒.๗) ตามลำดับ จากสถิติดังกล่าว จึงคาดการณ์ได้ว่าในอีก ๑๐ ปีข้างหน้าทุกจังหวัด ยกเว้นจังหวัดเซจง จะเดินเข้าสู่สังคมสูงวัยระดับต้น

สำหรับสาเหตุการเสียชีวิตของผู้สูงวัยในเกาหลีใต้ สถิติของปีที่แล้วพบว่า มะเร็งคร่าชีวิตผู้สูงอายุ เกาหลีใต้สูงสุด กล่าวคือ ในจำนวนผู้สูงอายุที่เสียชีวิต ๑๐๐,๐๐๐ คน จะมี ๗๕๐.๕ คน เสียชีวิตด้วยโรคมะเร็ง ถัดมาคือ โรคเกี่ยวกับหัวใจ (๓๓๕.๗ คน) โรคเกี่ยวกับปอด (๒๘๓.๑ คน) โรคเกี่ยวกับเส้นเลือดในสมอง (๒๓๒ คน) และโรคเบาหวาน (๘๗.๑ คน) ตามลำดับ

ในส่วนของการใช้จ่ายประกันสุขภาพ ยอดค่าใช้จ่ายในการรักษาพยาบาลทั้งหมดของประชาชน เกาหลีใต้ เมื่อปี ๒๕๖๑ มียอดอยู่ที่ ๗๗,๙๑๐,๔๐๐ ล้านบาท (ประมาณ ๒,๑๑๑,๐๐๐ ล้านบาท) ในจำนวนนี้เป็นค่ารักษาพยาบาลของผู้สูงอายุถึง ๓๑,๘๒๓,๕๐๐ ล้านบาท (ประมาณ ๘๖๒,๐๐๐ ล้านบาท) โดยเฉลี่ยค่ารักษาพยาบาลของประชากรกลุ่มอายุตั้งแต่ ๖๕ ปี ขึ้นไป อยู่ที่คนละ ๔,๔๘๗,๐๐๐ บาท (ประมาณ ๑๒๒,๐๐๐ บาท) ในจำนวนนี้ตัวผู้สูงอายุจะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายส่วนเกินเฉลี่ยคนละ ๑,๐๔๖,๐๐๐ บาท (ประมาณ ๒๘,๐๐๐ บาท) เพิ่มจากปีที่ผ่านมา ๓๒๕,๐๐๐ บาท (ประมาณ ๘,๘๐๐ บาท) และ ๓๑,๐๐๐ บาท (ประมาณ ๘๕๐ บาท) ตามลำดับ

สำหรับการเตรียมตัวสำหรับชีวิตหลังเกษียณของผู้สูงอายุชาวเกาหลีใต้พบว่า มูลค่าทรัพย์สินของหัวหน้าครอบครัวที่มีอายุ ๖๐ ปีขึ้นไป มีมูลค่า ๓,๖๘๐,๔๐๐ ล้านบาท (ประมาณ ๑๐๐,๐๐๐ ล้านบาท) เพิ่มขึ้นจากปีที่ผ่านมา ๔,๔๖๐,๐๐๐ บาท (ประมาณ ๑๒๑,๐๐๐ บาท) เมื่อเปรียบเทียบกับประชากรวัยอื่น ประชากรสูงอายุมีทรัพย์สินเป็นอสังหาริมทรัพย์มากที่สุดถึงร้อยละ ๗๗.๒

จากการสำรวจการเตรียมตัวสำหรับชีวิตหลังเกษียณของประชากรกลุ่มที่อายุ ๖๕ ปีขึ้นไป พบว่า ร้อยละ ๔๘.๖ มีการเตรียมตัวไว้ล่วงหน้า หรือกำลังเตรียมตัว เพิ่มมากขึ้นร้อยละ ๙.๖ จากเมื่อ ๑๐ ปีที่แล้ว ในจำนวนนี้แบ่งเป็นผู้ชายร้อยละ ๖๐.๙ ผู้หญิงร้อยละ ๓๙.๓ โดยวิธีการออมของผู้สูงอายุส่วนใหญ่จะเก็บในรูปแบบของกองทุนประชาชน (ร้อยละ ๓๑.๑) เงินฝาก เงินออม เงินประกันในรูปแบบเงินฝาก (ร้อยละ ๒๗.๙) อสังหาริมทรัพย์ (ร้อยละ ๑๔.๖) กองทุนของรัฐอื่น ๆ (ร้อยละ ๑๓) กองทุนของเอกชน (ร้อยละ ๘.๑) เงินก้อนบำเหน็จ (ร้อยละ ๔.๗) ในส่วนของเงินกองทุนจากภาคเอกชนผู้สูงอายุกลุ่มนี้ ได้รับผลตอบแทนเพิ่มขึ้นทุกปี โดยปีที่ผ่านมาร้อยละ ๕๐.๙ ของผู้สูงอายุได้รับผลตอบแทนจากกองทุนดังกล่าว และผู้สูงอายุกลุ่มนี้พักอาศัยอยู่ในบ้านพักที่ตนเป็นเจ้าของมากถึงร้อยละ ๗๖.๙ ในขณะที่ผู้สูงอายุที่ไม่มีที่อยู่อาศัยเป็นของตนเองลดลงจากปีที่ผ่านมาร้อยละ ๐.๒ อยู่ที่ร้อยละ ๓.๙ สำหรับการจ้างงานในกลุ่มผู้ที่มีอายุ ๖๕ ปีขึ้นไป อยู่ที่ร้อยละ ๓๒.๙ เพิ่มขึ้นร้อยละ ๑.๖ จากปีก่อน (ร้อยละ ๓๑.๓) สำหรับผู้ว่างงานกลุ่มอายุดังกล่าวมีทั้งสิ้น ร้อยละ ๓.๒ เพิ่มขึ้นร้อยละ ๐.๓ จากปีก่อน (ร้อยละ ๒.๙)

นอกจากนี้ ยังมีการสำรวจการใช้เวลาในแต่ละวันของผู้สูงอายุ พบว่า มีการใช้เวลาในการทำกิจกรรมต่าง ๆ ในแต่ละวัน ๑๒ ชั่วโมง ๑๐ นาที เพิ่มขึ้น ๒๔ นาทีจากปีก่อน โดยพบว่า การใช้เวลาว่างในการดูแลรักษาสุขภาพ และการดูแลสุขอนามัยส่วนตัวเพิ่มขึ้น ๑๗ นาที รวมทั้งเวลาในการรับประทานอาหาร อาหารว่าง เพิ่มขึ้น ๖ และ ๓ นาที ตามลำดับ สำหรับเวลาว่างของผู้สูงอายุกลุ่มนี้ เฉลี่ยอยู่ที่ ๖ ชั่วโมง ๕๑ นาที ซึ่งส่วนใหญ่จะใช้ในการรับชมสื่อกระแสหลัก ๓ ชั่วโมง ๕๐ นาที ถัดมาคือใช้ในการเข้าสังคมพบปะผู้คน ๑ ชั่วโมง ๒๓ นาที และใช้ในการทำกิจกรรมกีฬา ๔๗ นาที ในขณะที่ผู้สูงอายุกลุ่มอายุ ๖๕ ปีขึ้นไป ร้อยละ ๓๓.๘ ยังคงทำงาน (รวมทั้งกำลังหางานทำ) เพิ่มขึ้นจาก ๕ ปีก่อน ร้อยละ ๑ ทั้งนี้ ผู้สูงอายุกลุ่มอายุ ๖๕ ปีขึ้นไป ร้อยละ ๓๑ พอใจกับการใช้เวลาว่างในแต่ละวันของตน ในขณะที่ร้อยละ ๓๐.๐๕ พอใจในการแบ่งหน้าที่ความรับผิดชอบในครอบครัวของตน อย่างไรก็ตาม เมื่อถามความพอใจในการแบ่งหน้าที่ในครอบครัวทำให้ผู้ชายเป็นทำงานหาเงิน และผู้หญิงดูแลบ้าน คนสูงวัยกลุ่มนี้ไม่เห็นด้วยเพิ่มมากขึ้นร้อยละ ๗.๗ (ร้อยละ ๕๔.๙) จากเมื่อ ๕ ปีที่แล้ว

ที่มาของข่าว :	https://www.yna.co.kr/view/AKR20200928056900002?section=economy/all&site=major_news02
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๘ กันยายน ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของเกาหลีใต้ อาทิ https://biz.chosun.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาเกาหลีเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาววรรณวิมล เม่าทับ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๑๑/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ